GALIZA ETERNA

Early Galician Music

Miguel Ulla

countertenor and percussion

Fernando Reyes

early plucked instruments

HR RECORDINGS

E372HR

GALIZA ETERNA
(Early Galician Music)

1.-Sola fusti senlleira, (Cantiga de Santa María nº 90, Alfonso X).....5:25
2.-Psallat chorus, (Fulberto Karnotensi episcopo. Codex Calixtinus. s.XII, arr.Fernando Reyes).....1:47
3.-Santa María Strela do día, (Cantiga de Santa María nº 100).....1:30
4.-Ondas do mar de Vigo, (Martín Códax. s.XIII).....4:22
5.-Dum Pater Familias, (Códice Calixtino. Catedral de Santiago, s.XII).....5:19
6.-Danza, (O Rosal, Tui, Pontevedra, Cancioneiro Casto Sampedro, nº 388).....2:22
7.-Improvisación sobre Folías Gallegas, (Santiago de Murcia, arr. F.Reyes, Saldívar Códex)...5:54
8.-Baila nena, (Folías, Tradicional, arr.F.Reyes, Cro. Gelego Torner y Bal y Gay, nº203).....2:31
9.-Adiós, non, ti non mo digas, (Cancionero de Castro Sampedro nº 12. Ulla. Pontevedra).....3:16
10.-Camiña a Virxen Pura, (Tradicional ,arr.N.G.Carril, F.Reyes).....2:54
11.-Aldea de Carramales, (Foliada.Viana do Bolo nº 453, do C.G. Fondo Bal y Gay).....1:46
12.-Vamos indo, (pasacalle. Tradicional Lugo, Cro, Casto Sampedro nº20, arr.F.Reyes).....3:58
13.-Sancte Jaco a Compostel, (Itinerary. W.Wey, 1456, arr.F.Reyes).....4:31
14.-Canto de Ultreira, (La grande Chanson des pélerins de Saint-Jacques).....4:29
15.-Vox clamantis in deserto (Dominica III Adventus. Diego de Muelas, (1698-1743).....1:56
16.-Ductus est lesus (Dominica 1ª de cuaresma. Diego de Muelas, (1698-1743)...2:00

T.T:54:05

MIGUEL ULLA, *countertenor and percussion*
FERNANDO REYES, *early plucked instruments*

Las músicas eternas de Galicia:

Galicia es, cronológicamente, el primer reino de Occidente. Desde su fundación en el año en el año 410, el arte musical está íntimamente ligada a su devenir histórico, a la creación de un patrimonio único, a la configuración de sus características más diferenciadoras y a su relación cultural, social y espiritual con el mundo. Los historiadores romanos ya nos evidenciaron que la música era uno de los principales valores de los pobladores de Gallaecia. Características heredadas de los ancestros, modeladas por el clima, el territorio, los sistemas productivos, la religión, el reparto de la tierra y sus derivaciones sociales, psicológicas y culturales se unieron en incesante intercambio con influencias llegadas por diferentes vías; las mismas que llevaron las influencias del arte y música de Galicia a otras tierras. El Camino de Santiago, con una enorme actividad desde los primeros tiempos de las peregrinaciones a Finisterre y Compostela, no puede entenderse sin su fuente más evocadora y potente: la Música. Pero también otros factores hacen de Galicia una tierra especialmente importante en el mundo medieval, moderno y contemporáneo; por lo menos desde el punto de vista del arte sonoro, comprendido este como parte esencial del patrimonio. En el Reino de Galicia, con centro neurálgico, político y religioso en la catedral de Santiago, la Música es, durante siglos, el recurso más cuidado para alcanzar la grandeza y un lugar digno, de prestigio, admiración y quizás de poder, entre los

nacientes reinos y estructuras políticas derivados de la caída, en occidente, de Roma y del predominio de los pueblos bárbaros llegados del norte. Sin esto no se podría explicar que Galicia fuese el lugar de nacimiento de la más importante y definitoria característica de la música occidental: la polifonía. Ni la enorme difusión de la lírica (texto inseparable de la música) gallega en los siglos que van del XIII-XV, incluídos, más allá de la península ibérica. Representada esta por la obra culmen de la lírica medieval europea que son la Cantigas de Santa María, de Alfonso X El Sabio. La catedral de Santiago fue durante más de mil años el único lugar donde sonaron las músicas cultas y populares de todos los pueblos de la cristiandad; en los días y noches de las fiestas de Santiago, sin interrupción y con cada peregrinación al templo del apóstol predilecto de Cristo, patrón de Galicia. La nobleza, la iglesia, la burguesía y, especialmente, el pueblo de Galicia construyeron en incesante ebullición un universo patrimonial-musical que tuvo y tiene continuidad en el tiempo. Ese patrimonio es infinito. Archivos de catedrales de Galicia, de España y de América, cancioneros de música tradicional, bibliotecas de todo el mundo, la memoria del pueblo, son custodios de una parte importante de ese legado. Este, en su conjunto y en cada una de sus piezas, es, como decía el poeta Ramón Cabanillas, el alma de la cultura de Galicia. Interpretar esas músicas y darles luz es contribuir a mostrar la grandeza, la universalidad y lo más íntimo, particular, sensible y potente de la cultura gallega. Dar luz al patrimonio musical es difícil y entraña una conjunción de responsabilidades. La nuestra es tratar con respeto, interpretar, intentar entender, estudiar con todos los recursos a nuestro alcance, asimilar y, en la medida de lo posible,

compartir conrespeto, pero aplicando todo nuestro conocimiento y pasión, parte de esas músicas que,

en su conjunto, muestran lo más preciado de nuestra cultura más inmediata. La cultura de nuestras madres y de nuestra tierra. Nuestra cultura. Este trabajo es un paso más, pequeño pero firme, en el eterno camino de las músicas de Galicia.

Fernando Reyes Ferrón.
Santiago de Compostela, 21 de enero de 2026

As músicas eternas de Galicia:

Galicia é, cronolóxicamente, o primeiro reino de Occidente. Dende a súa fundación no ano 410, a arte musical está íntimamente ligada ao seu devir histórico, á creación dun patrimonio único, á configuración das súas características máis diferenciadoras e á súarelación cultural, social e espiritual co mundo. Os historiadores romanos xa nos evidenciaron que a música era un dos principais valores dos poboadores da Gallaecia. Características herdadas dos devanceiros, modeladas polo clima, o territorio, os sistemas produtivos, o reparto da terra e as súas derivacións sociais, psicolóxicas e culturais mesturáronse en incesante troco con influencias chegadas por diferentes vías; as mesmas que levaron as influencias da arte e da música de Galicia a outras terras. O Camiño de Santiago, cunha enorme actividade dende os primeiros tempos das peregrinacións a Fisterra e Compostela, non pode entenderse sen a súa fonte máis evocadora e potente: a Música. Pero tamén outros factores fan de Galicia unha terra especialmente importante no mundo medieval, moderno e contemporáneo; polo menos dende o punto de vista da arte sonora, comprendida esta como parte esencial do patrimonio. No Reino de Galicia, con centro neurálxico, político e relixioso na catedral de Santiago, a Música é, durante séculos, o recurso máis coidado para acadar a grandeza e un lugar digno, de prestixio, admiración e quizáis poder, entre os nacentes reinos e estruturas políticas derivadas da caida, en Occidente, de Roma e o predominio dos pobos bárbaros chegados do norte. Sen isto non se podería explicar que Galicia fose o lugar de nacemento da máis importante e definitoria característica da música occidental: a polifonía. Nin a enorme difusión da lírica (texto inseparable da música) galega nos séculos que van do XIII ao XV, incluídos, máis alá da península ibérica. Representada esta pola obra cumio da lírica medieval europea que son as Cantigas de Santa María, de Alfonso X O Sabio. A catedral de Santiago foi durante máis de mil anos o único lugar onde soaron as músicas cultas e populares de todos os pobos da cristiandade; nos días e noites das festas de Santiago sen interrupción e acompañando cada peregrinación ao templo do apóstolo de Cristo, patrón de Galicia. A nobreza, a igrexa, a burguesía e, especialmente, o pobo de Galicia construiron, en constante movemento, un universo patrimonial-musical que tivo e ten continuidade no tempo. Ese patrimonio é infinito. Arquivos de catedrais de Galicia, de España e de América, cancioneiros de música tradicional, bibliotecas de todo o mundo, a memoria do pobo, son custodios dunha parte importante dese legado. Este, no seu conxunto e en cada unha das súas pezas, é, como dicía o poeta Ramón Cabanillas, a alma da cultura de Galicia. Interpretar esas músicas e darlles luz é contribuir a mostrar a grandeza, a universalidade e o máis íntimo, particular, sensible e poderoso da cultura galega.

Dar luz ao patrimonio musical é difícil e entraña unha conxunción de responsabilidades. A nosa é tratar con respeto, interpretar, intentar entender, estudar con todos os recursos ao noso alcance, asimilar e, na medida do posible, compartir con respeto, pero aplicando todo o noso coñecemento e paixón, parte de esas músicas que, no seu conxunto, mostran o máis prezado da nosa cultura máis inmediata. A cultura das nosas nais e da nosa terra. A nosa cultura. Este traballo é un paso máis, pequeno pero firme, no eterno camiño das músicas de Galicia.

Fernando Reyes Ferrón
Santiago de Compostela 21 de enero de 2026

"Galiza eterna" was born from the desire to give voice to Galicia's musical heritage from a living historical perspective that is in constant resonance with the present. The journey proposed by this album begins with medieval music, both that written in Old Galician by key figures such as Martín Codax and Alfonso X, and pieces from the Codex Calixtinus, an essential testimony to the sound universe linked to Galicia and its Camino de Santiago. From this starting point, the journey extends to the Baroque period, tracing a musical arc that spans centuries of creation and memory.

Along this musical path we find the chaconne 'Sante Jaco', collected by William Wey, an English pilgrim who heard it in 1456, performed by children dancing in front of the cathedral. Its musical structure, clearly identifiable as a chaconne, challenges traditional musicological approaches to the origin of this dance and points to Galicia and its Camino de Santiago as one of its possible places of origin.

The exploration of the Galician folk songbook also reveals that, based on the melodies transmitted by oral tradition, it is possible to construct arrangements based on Baroque dances, returning them to a context that, in all likelihood, connects with a much more distant past. The journey culminates with the music of Diego de las Muelas, composer and chapel master of Santiago Cathedral, thus bringing to a close a journey that, although chronologically spanning from the Middle Ages to the Baroque period, remains alive in Galicia's musical memory.

This entire repertoire is performed accompanied by reproductions of historical instruments from the periods covered: medieval citterns, theorboes, lutes, Baroque guitars and various percussion instruments, which help to recreate the original sound and reinforce the evocative nature of this journey through time.

Miguel Ulla 2025 Madrid.

The eternal music of Galicia:

Galicia is, chronologically, the first kingdom of the Western world. Since its foundation in the year 410, musical art has been closely linked to its historical development, to the creation of a unique heritage, to the configuration of its most distinctive characteristics and to its cultural, social and spiritual relationship with the world. Roman historians have already shown us that music was one of the main values of the inhabitants of Gallaecia.

Characteristics inherited from their ancestors, shaped by the climate, the territory, the productive systems, religion, the distribution of land and its social, psychological and cultural derivations came together in a constant exchange with influences arriving from different sources; the same influences that took the art and music of Galicia to other lands. The Camino de Santiago, with enormous activity since the early days of pilgrimages to Finisterre and Compostela, cannot be understood without its most evocative and powerful source: music. But other factors also make Galicia a particularly important land in the medieval, modern and contemporary world;at least from the point of view of sound art, understood as an essential part of heritage.

In the Kingdom of Galicia, with its political and religious nerve centre in Santiago Cathedral Santiago, music was, for centuries, the most carefully

cultivated resource for achieving greatness and a dignified position of prestige, admiration and perhaps power among the nascent kingdoms and political structures that emerged from the fall of Rome in the West and the dominance of the barbarian peoples

who arrived from the north. Without this, it would be impossible to explain why Galicia was the birthplace of the most important and defining characteristic of Western music: polyphony. Nor the enormous spread of Galician lyric poetry (text inseparable from music) in the 13th-15th centuries,beyond the Iberian Peninsula. This is represented by the crowning work of medieval European lyric poetry,the Cantigas de Santa María, by Alfonso X El Sabio. For more than a thousand years, the Cathedral of Santiago was the only place where the cultured and popular music of all the peoples of Christendom was heard, during the days and nights of the festivities of Santiago,without interruption and with each pilgrimage to the temple of Christ's favourite apostle, patron saint of Galicia. The nobility, the church, the bourgeoisie and, especially, the people of Galicia

built, in ceaseless effervescence, a musical heritage that has endured over time. That heritage is infinite. Archives of cathedrals in Galicia, Spain and America, songbooks of traditional music, libraries around the world, and the memory of the people are the custodians of an important part of this legacy. This legacy, as a

whole and in each of its pieces, is, as the poet Ramón Cabanillas said,the soul of Galician culture. To interpret this music and bring it to light is to contribute to showing the greatness, universality

and most intimate, particular, sensitive and powerful aspects of Galician culture. Bringing musical heritage to light is difficult and involves a combination of responsibilities. Ours is to treat it with respect, to interpret it, to try to understand it, to study it with all the resources at our disposal, to assimilate it and, as far as possible, to share with respect, but applying all our knowledge and passion, part of this music which, as a whole, shows the most precious aspects of our most immediate culture. The culture of our mothers and of our land. Our culture. This work is another small but firm step on the eternal path of Galician music.

Fernando Reyes Ferrón.
Santiago de Compostela, 21 January 2026

Recorded by **Sean Murray** in Madrid
December 2025

Soundfield microphones.

Instruments used for this recording:

Cítola: Jesús Reolid, (2006)
Guitarra barroca en la: César Arias, (2008)
Tiorba: Lourdes Uncilla, (1986)